

Súd: Okresný súd Košice I
Spisová značka: 17C/147/2014
Identifikačné číslo súdneho spisu: 7114212345
Dátum vydania rozhodnutia: 07. 12. 2015
Meno a priezvisko sudcu, VSÚ: JUDr. Patrícia Lučanská
ECLI: ECLI:SK:OSKE1:2015:7114212345.9

Uznesenie

Okresný súd Košice I v právnej veci navrhovateľa: L.. T. F., D.. XX.XX.XXXX, M. XX, G., zast.: JUDr. Máriou Bauerovou, advokátkou, Lidické námestie 3, Košice, proti odporcovi: T-Systems Slovakia s.r.o., Žriedlová 13, Košice, IČO: 35 976 721, zast.: Advokátska kancelária Vojčík & Partners, s.r.o., Rázusova 28, Košice, v konaní o úpravu pracovného posudku takto

rozhodol:

P r i z n á v a A.. F. N., N. Š. XXXX/X, G.šice za vykonanie tlmočnickeho úkonu z jazyka anglického do jazyka slovenského a z jazyka slovenského do jazyka anglického:

tarifnú odmenu:

- za preklad medzi jazykom slovenským a iným európskym jazykom

2 x 19,92 EUR/ hodina.....39,84 eur

+ 20% DPH

spolu.....47,81 eur

Ukladá učtárni Okresného súdu Košice I, aby tlmočné v sume 47,81 eur poukázala tlmočnikovi A.. F. N., N. Š.X. XXXX/X, G. D. Č..Ú.. XXXXXXXXXXXX/XXXX, S. XXXXXX, do 15 dní odo dňa doručenia právoplatného uznesenia učtárni. Uvedená suma bude poskytnutá z finančných prostriedkov štátu.

Štát nemá právo na náhradu trov konania.

odôvodnenie:

Navrhovateľ sa svojím návrhom na začatie konania doručeným súdu dňa 19.5.2014, domáha od odporcu úpravy pracovného posudku zo dňa 13.2.2014.

Uznesením zo dňa 10.7.2015, č.k. 17C/147/2014-372 súd vo veci ustanovil tlmočnika PhDr. F. N., aby vykonal tlmočnickeho úkon z jazyka anglického do jazyka slovenského a z jazyka slovenského do jazyka anglického na pojednávaní dňa 12.11.2015.

Podľa ust. § 18 O.s.p. účastníci majú v občianskom súdnom konaní rovnaké postavenie. Majú právo konať pred súdom vo svojej materčine alebo v jazyku, ktorému rozumejú. Súd je povinný zabezpečiť im rovnaké možnosti na uplatnenie ich práv.

Podľa § 3 ods. 3 zákona č. 382/2004 Z.z., výška tarifnej odmeny u tlmočnikov sa určí časovým spôsobom s prihliadnutím na skutočný počet hodín, ktoré tlmočnik vynaložil na svoju činnosť.

Podľa ust. § 8 ods. 1 písm. b) vyhl. č. 491/2004 Z.z., o odmenách, náhradách výdavkov a náhradách za stratu času pre znalcov, tlmočnikov a prekladateľov tarifná odmena za tlmočenie je za každú aj

začatú hodinu pri tlmočení jedným smerom alebo oboma smermi medzi slovenským jazykom a inými európskymi jazykmi 19,92 eura.

Podľa ust. § 16 ods. 3 cit. vyhl. znalec a prekladateľ podáva zadávateľovi vyúčtovanie znalečného alebo tlmočného spravidla spolu so znaleckým úkonom alebo prekladateľským úkonom. Tlmočník podáva zadávateľovi vyúčtovanie tlmočného spravidla ihneď po vykonaní tlmočnickeho úkonu.

Na základe uvedeného súd po preskúmaní predloženého vyúčtovania priznal tlmočníkovi A.. F. N. odmenu vo výške 47,81 eur, ktorá bude uhradená z finančných prostriedkov štátu.

Podľa ust. § 141 ods. 2 O.s.p. trovy dôkazov, ktoré nie sú kryté preddavkom, ako aj hotové výdavky ustanoveného zástupcu, ktorý nie je advokátom, a trovy spojené s tým, že účastník koná vo svojej materčine alebo v jazyku, ktorému rozumie (§ 18), platí štát.

Pretože každý má právo konať vo svojej materčine, súd rozhodol, že štát nemá právo na náhradu trov konania vzniknutých za tlmočné.

Poučenie:

P o u č e n i e :

Proti tomuto uzneseniu možno podať odvolanie na Okresný súd Košice I do 15 dní odo dňa jeho doručenia, v troch písomných vyhotoveniach.

V odvolaní sa má popri všeobecných náležitostiach (§ 42 ods. 3 O.s.p.) uviesť, proti ktorému rozhodnutiu smeruje, v akom rozsahu sa napáda, v čom sa toto rozhodnutie alebo postup súdu považuje za nesprávny a čoho sa odvolateľ domáha (§ 205 ods. 1 O.s.p.).